



いちご

10

No. 222

Seika Town News and Events Guide

October 2013

Contents

もくじ 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみのなづま
京都府相楽郡精華町南稻八妻
きたじり
北尻70

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma
Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

よくある年金相談 Pension FAQ

<質問> 厚生年金をかけている主人に扶養されている奥さんも、厚生年金に入っているのですか？

答え

いいえ。厚生年金に入っているのは、働いている人だけです。
厚生年金に入っている人と結婚している人は、国民年金第3号被保険者として入ることになっています。

問い合わせ

せいかちょうやくば そうごうまどぐちか ねんきんがかり
精華町役場 総合窓口課 年金係 TEL: 0774-95-1915

きょうとみなみねんきんじむしょ こくみんねんきんか
京都南年金事務所 国民年金課 TEL: 075-643-2547

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ 相楽休日応急診療所のスケジュールについて

Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

10月～11月の診療科目			
ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目	ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目
10月6日(日)	しょうにか 小児科	11月3日(日)	しょうにか 小児科
10月13日(日)	ないか 内科	11月4日 (休・月)	ないか しょうにか 内科・小児科
10月14日 (祝・月)	しょうにか 小児科	11月10日(日)	ないか 内科
10月20日(日)	ないか 内科	11月17日(日)	ないか 内科
10月27日(日)	ないか しょうにか 内科・小児科		

い まえ かなら でんわ
行く前に必ず電話してください。

と あ そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじょ そうらくかいかない
問い合わせ：相楽休日応急診療所（相楽会館内） TEL: 0774-73-9988

くらしのじょうほう

General Information

セアカゴケグモを見かけたら・・・ What to Do If You See a Redback Spider

セアカゴケグモはもともとオーストラリアなどに住んでいる蜘蛛です。最近、日本でもいろいろな場所で見つかっています。精華町でも家の排水溝やグレーチング、植木鉢の後ろ、外のエアコンのすき間などで見かけられています。

セアカゴケグモは、少しの毒を持っていますが、おとなしい蜘蛛で、手袋などをしないで触らなければ、かまれるおそれはありません。

万一かまれた場合は、かまれたところを水で洗うなどきれいにし、できるだけ早く病院に行ってください。かまれた蜘蛛を病院へ持っていくと、お医者さんにとってはどう治すのかがわかりやすくなります。

上に書いているような、蜘蛛がいそうな場所はいつも注意して、もし見た場合は、蜘蛛・卵を殺虫剤で殺すか、靴で踏みつぶしてください。

問い合わせ

環境推進室 環境係 TEL: 0774-95-1925

交通安全のクイズ Bicycle Safety Quiz

<質問> 歩道に歩いている人がいない場合、自転車はいつでも歩道を通れますか？



答え

通れません。自転車は、道路交通法で軽車両とされています。原則として、車道を通らなければなりません。ただし、次のような場合は、歩道を通れます。

- ・サイン（上の写真）などで指定されている場合
 - ・まだ13歳になっていない子どもや70歳以上のお年寄り、体の不自由な人が乗る場合
 - ・車などの数が多く、車道が狭いなどで、自転車の安全のため仕方がない場合
- 自転車で歩道を通る場合は、歩いている人が優先です。みんなで交通ルールを守り、交通事故がないよう気を付けましょう。

問い合わせ

総務課 行政110番係 TEL: 0774-95-1910

こんげつのイベント

Upcoming Events

10月

日	時間	内容	場所
8(火)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
15(火)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
16~21(水 ~月)	10:00~16:00(16 日は11:00から)	精華町文化協会 前期サークル展示会	精華町交流ホール (町役場2階)
16(水)	13:30~15:30	パパママ教室 食事について	保健センター
〃	14:00~16:00	卓球デー	むくのきセンター
18(金)		むくのきセンター休み	
19(土)	9:00~12:30	第11回精華町子ども祭り	むくのきセンター
22(火)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
23(水)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
〃	19:00~	精華町交流ホールコンサート「第12回バロック 音楽の楽しみ」	精華町交流ホール (町役場2階)
〃		むくのきセンター休み	
27(日)	9:00~12:00	ほほえみスポーツ広場	むくのきセンター アリーナ

11月

3(祝・ 日)	8:00~	第10回精華マラソン	むくのきセンター~木津川河川敷 堤防
6(水)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
〃	14:00~16:00	卓球デー	むくのきセンター

こま と き
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・スティーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または
kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都市国際交流協会 (京都市左京区粟田口鳥居町 2-1) にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日(予約が必要) 行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日~日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

だい かいにほんご がいこくじん
第12回日本語による外国人のメッセージコンテスト

12th Annual Japanese Speech Contest

▼日時 12月15日(日) 午後2時～4時30分

▼場所 精華町交流ホール(精華町役場2階)

▼対象 日本語が母語ではない人

▼スピーチのテーマ

宗教や政治、商業に関するスピーチ以外は何でもいい

▼発表時間

5分ぐらい

▼申込方法

スピーチを録音したCDかカセットテープ、または日本語で書いた原稿(紙または電子ファイル)と応募用紙をメールまたはファクス、郵送で下のところへ送ってください。応募用紙は、企画調整課(役場5階)でもらえます。町ホームページからもダウンロードできます。申し込みの中から、コンテストに出る10人を選びます。参加者のスピーチとコンテストで撮られる写真は冊子に入れます。

▼賞 最優秀賞：¥10,000(1人)、優秀賞：¥5,000(2人)、参加賞(メッセージを発表する全員)

▼審査 賞は、審査員の審査と会場のみなさんの投票で決めます。

▼主催 精華町・せいかグローバルネット

▼後援 精華町教育委員会

▼申込期限 11月15日(金)まで

▼そのほか

ホームステイプログラムに参加できます。12月14日(土)～15日(日)の1泊2日です。

申し込み・問い合わせ

せいかグローバルネット事務局(企画調整課内) ☎619-0285(住所は書かなくてもいい)

TEL: 0774-95-1900 FAX: 0774-95-3971 Eメール: kikaku@town.seika.kyoto.jp

けいはんな記念公園の催し物 Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

第4回 鬼神と仲間たち展★4th Fierce God and Friends Exhibition

▼日時：10月12日(土)～20日(日) 午前10時～午後5時(12日は午後1時30分から、20日は午後4時まで)
▼場所：水景園 観月楼 ギャラリー月の庭 ▼内容：いろいろな作品を募集して集まった作家たちの展示会 ▼
料金：庭園入園料

秋空工房★Autumn Workshop Market

▼日時：10月12日(土)～14日(月・祝) 午前10時～午後5時(警報が出た場合は中止) ▼場所：芝生広場
▼内容：工芸作家がたくさん集まります。おいしい食べ物もあります。 ▼料金：無料
▼問い合わせ：関西アーティストプランニング (TEL: 090-4494-3953)

水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時：10月17日(木)、11月7日(木) 午後1時30分～4時 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：
500年の歴史を持ついけばな「池坊」の教室 ▼料金：¥2,000 (二日前までに申し込んでください)

第45回 花いっぱい大作戦～菜の花壇をつくろう～★45th Great Flower Operation: Field Mustard

▼日時：10月19日(土) 午前10時～正午(雨の場合は次の週になります) ▼場所：水景園受付の前で集ま
ります ▼内容：公園づくりのためのボランティア活動。 ▼料金：無料(申し込みが必要)

第3回 東日本大震災 チャリティーマーケット&音楽のお祭り@レインボーママン★

3rd Great East Japan Earthquake Charity Market and Music Festival

▼日時：10月19日(土) 午前10時～午後4時 ▼場所：芝生広場 ▼内容：お母さんたちが作った手作りのマ
ーケット。もらったお金の半分をハタチ基金に寄付します。 ▼問い合わせ：東日本大震災支援団「レインボーマ
マン」打越 (Eメール：rainbowmaman@gmail.com)

秋風コンサート～大正琴の演奏会～★Autumn Breeze Concert: Taishō goto

▼日時：10月20日(日) 午後2時～3時 ▼場所：水景園 観月楼 地階 ▼内容：「大正琴sound♪cute」の
4人の可愛い音を楽しんでください。 ▼料金：庭園入園料

園芸講習会～花のある暮らし～ランクアップクラス★Life With Flowers Gardening Class: Improving Skills

▼日時：10月21日(月) 午前10時～正午 ▼場所：水景園 観月楼 研修室 ▼内容：園芸知識や植え方の
コツを学びましょう。 ▼料金：¥4,000～4,500(予約が必要、定員20人) ▼対象者：初心者 ▼問い合わせ：
Rabbit Garden 森川 (TEL: 090-6606-2651)

三田崇博 世界遺産写真展 北アメリカの遺産★Takahiro Sanda World Heritage Photo Exhibition: North America

▼日時：10月25日(金)～27日(日) 午前9時～午後5時(25日は午後1時から、27日は午後4時まで) ▼場所：
水景園 観月楼 ギャラリー月の庭 ▼内容：3カ月のアメリカとカナダの旅行の写真。27日午後1時からギャ
ラリートークがあります。 ▼料金：庭園入園料

いきものパトロール隊～秋の植物調査～★Creature Patrol: Plants of Autumn

▼日時：10月26日(土) 午前9時～正午(天気が悪い場合は27日の日曜日になります) ▼場所：水景園受付
の前で集まります ▼内容：自然環境調査ボランティア活動。 ▼対象者：山歩きができる人(申し込みやメン
バー登録が必要) ▼料金：無料

5 ページの続き

森っこ広場～森あそび～★Forest Plaza: Fun in the Forest

▼日時：10月27日(日) 午後1時～4時(途中から来てもOK、雨の場合は中止) ▼場所：水景園 芽ぶきの森
▼内容：秋の森の中でハンモックやブランコあそびなど。
▼持ち物：軍手(手袋) ▼料金：庭園入園料

星空カフェ★Starry Night Cafe

▼日時：11月2日(土) 午後6時～8時(曇りや雨の場合は中止) ▼場所：水景園受付前 ▼内容：お茶やお菓子などを楽しみながら、星や惑星を見ましょう。 ▼料金：無料 ▼共催：天文クラブコペルニクス

水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100
(6歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人は無料、障害者手帳などを持っている人と一緒にいる人の一人は無料、きょうと子育て応援パスポートを持っている保護者の一人は無料・25人より多いグループは安くなります)
時間：午前9時～午後5時 入園は4時30分まで
問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ：
<http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「おじいさんと草原の小学校」 “The First Grader” (2010年 イギリス)

ケニアの政府が教育を無料にした後に84歳で小学校に入ったキマニ・マルゲさんの本当の話です。マルゲさんは、教育を受けるために、激しい反対を乗り越えなければなりません。



日時：

10月10日(木) 午前10:30, 午後1:00, 午後3:30
10月11日(金) 午前10:30, 午後1:00, 午後6:00
10月12日(土) 午前10:30, 午後1:00, 午後3:30

場所：けいはんなプラザメインホール
一般の人：¥1,000
中学生以下の人：¥700
60歳以上の人：¥700
けいはんな友の会メンバー ¥700
問い合わせ：けいはんな事業部
TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Small Concert

▼日時：①10月9日(水) ②11日(金) ③16日(水) ④23日(水)
①③④午後0時15分～0時45分 ②午後6時15分～7時 ▼場所：けいはんなプラザアトリウムロビー
▼内容：①「ソプラノとメゾ・ソプラノによる秋風のハーモニー」 フォーレ/ピエ・イエズ カッチーニ/アベ・マリア
②「Jazzの夕べ」 フライミー・トゥ・ザ・ムーン ムーンリバー
③ピアノコンサート ショパン/舟歌 バッハ・ブゾーニ/シャコンヌ
④ヴァイオリンソロコンサート～バッハ、パガニーニ、イザイ、エルンスト～
J.S.バッハ/無伴奏パルティータ第3番から「ロンド風ガボット」 N.パガニーニ/24の奇想曲から第24番

○問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-6128

クッキング Cooking

ほうれん草とキノコのじゃこチーズあえ

- ほうれん草はゆでて水を取り、4センチの長さ
- しめじの硬い部分を取って一口にわけ、酒と水で炒める。
- にんにくをみじん切りにし、Aをフライパンに入れて中火にする。にんにくの香りがして、
- (1)と(2)を合わせ、しょうゆと粉チーズをかける。
- (4)を器に移し、(3)をかける。

材料... (2人分)

ほうれん草	60g
しめじ	20g
酒	大さじ 1/4
水	大さじ 1/2
しょうゆ	大さじ 1/4
粉チーズ	大さじ 1

A

ごま油	大さじ 1/4
にんにく	1/4 かけ分
ちりめんじゃこ	10g

擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語コーナーへようこそ！
擬声語は音や状態を意味する言葉です。使ってみてください！

ぎ
せい
ご

ちくちく

「針などのとがったもので刺されるような感覚。」

お医者さんに診てもらったときに、痛いと言ったらどんな痛みなのかを聞かれることがあります。いろいろな感覚がありますから、それぞれ覚えておくと日常生活に役に立つかもしれません。



**かんさいくこうまでのこうつう
Transportation to Kansai Airport**

関西空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は¥2000)

予約は以下の電話番号に電話してください。

出発	到着	出発	到着
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 8:30-19:00)

**へんしゅうしゃのことは
Note from the Editor**

新幹線が初めて走った月は10月だったと知っていますか。今月で、新幹線の運用は50年目に入ります。新幹線では、2時間ぐらいで京都から東京まで行けます。日本の電車は、すごいですよね。

しかし、先月の台風で一部の電車が止まっていたように、日本の電車でも不便なことがあります。私は運転が苦手で、電車でほどこにでも行けることをとてもいいと思っています。それでも、友達と盛り上がっているときに終電に乗らなければならなかったり、電車に間に合わなくて約束に遅れたりするといやです。やはり完璧な交通なんてないと思います。

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoito.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

たいいく ひ
体育の日

Health and Sports Day

10月14日

体育の日は、1964年東京夏季オリンピックを記念するために、1966年に初めて定められました。1964年のオリンピックは日本の梅雨（雨がよく降る季節）を避けるために、夏から10月に変わりました。運動を始めた人や続けたい人は、ぜひ体育の日に運動してみてください。

きょうとじだいまつり
京都時代祭

Kyōto Festival of the Ages

10月22日

時代祭は、794年から1869年まで日本の都であった京都の創立（都が置かれたこと）を記念します。参加者は各時代の代表的な服を着て、馬に乗って京都御所から平安神宮に行きます。行列は12時から始まりますが、朝9時から正午までの時間が一番いい写真のチャンスになるでしょう。

くらま ひまつり
鞍馬の火祭

Kurama no Hi Matsuri

10月22日

この祭りは、940年に由岐神社が京都御所から鞍馬に移ったことを記念します。移るときに、道を明るくするために、松明に火がつけられました。鞍馬の火祭りでも、夕方6時に松明に火がつけられます。はじめに、着物を着ている子どもたちが小さい松明を持って歩きます。次に、中学生と高校生などがもう少し大きい松明を持って歩きます。最後に大人が大松明を持って歩きます。長さ5メートル、重さ50キログラムの松明もあります。そして、8時ぐらいに鞍馬寺に着きます。鞍馬の火祭りは夜12時までですが、終電には気をつけましょう。

かめおかまつり
亀岡祭

Kameoka Matsuri

10月23日～25日

亀岡祭は、京都の有名な祇園祭によく似ています。山車、太鼓、屋台などがたくさんあります。また、祇園祭より人が少ないので、ゆっくり楽しめます。祇園祭に行っていない人は、ぜひ亀岡祭に行ってみてください。京都駅から嵯峨野線で行けます。

じんこう うご
人口の動き

Seika Growth Watch

10月1日の人口:

[() 内は前月比]

じんこう 人口:	37,114 (+69)
おとこ 男:	17,870 (+33)
おんな 女:	19,244 (+36)
せたい かず 世帯の数:	13,924 (+34)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの日本での生活などの意見を紹介するところです。郵便やFAX、Eメールで意見を送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

関西文化学術研究都市の建設が進み、精華町にすむ人が増え、その中で外国人の人口も増えています。精華町内に住む外国人の皆さんが暮らしやすいように、精華町は毎月この情報紙を発行しています。この情報紙のニックネーム「いちご」（苺、精華町の一番有名なもの）は、みんながわかるようにひらがなでつけました。

Since the advent of the Kansai Science City, the town of Seika, along with its foreign population, has been growing rapidly. In an effort to make the lives of foreign residents easier, the Seika Town Office produces this monthly newsletter. The newsletter's name, "Ichigo," means "strawberry," Seika's most famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>